

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Valladolid)

**MUNICIPIO:** Tordesillas

**PROVINCIA:** Valladolid

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 970; CIHM 3, 181

**N. INV:** Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Valladolid)

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Retablo

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** Madera policromada

**SOPORTE:** Retablo

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3

**H. MAX. LETRA:** 2,5

**H. MIN. LETRA:** 1

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 3

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Texto A:

S(anc)ta Maria M(ater)

Texto B:

Ave Maria, gracia plena, Dom[inus t]ecum

Texto C:

Ece [ancilla] / Dom(ini.) / Fi[at mihi] / se[cundum] / v[oluntatem] / fa[...]

Textos dados por CIHM 3, 181.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Texto A:

Santa María Madre.

Texto B:

Dios te salve, María, llena de gracia, el Señor está contigo.

Texto C:

He aquí la esclava del Señor. Hágase en mí según la voluntad ...

Traducciones dadas por CIHM 3, 181.

**COMENTARIO:**

La escena refleja el conocido relatos de Lc 1, 26-38, si bien el texto latino que aparece en la filacteria y en el libro (cuya lectura es en buena medida hipotética) no se corresponden exactamente con el de la Vulgata.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 3, 181.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Tabla de retablo que representa la Anunciación del arcángel Gabriel a María. Los distintos textos están dispuestos en diversas superficies: en el nimbo de la figura de Santa María (A), a lo largo de la filacteria que porta el ángel (B) y en el libro que leía María (C).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula formada de 25 mm en los nimbo y de 10 mm en la filacteria. Punteado sobre pan de oro en el caso de los nimbo y pintadas en negro con capitulares en rojo en la filacteria y el libro.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Segunda mitad del siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Tabla del retablo de la capilla del contador Saldaña en el Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Valladolid).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 970; CIHM 3, 181;

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



L126INS181